

Jate jékkaldaxa izhukkajã saldiŋga gauwa guane jiũŋgulde

(*Génesis 1-2*)

Kasak zalguéñki Jate jékkaldaxa izhukkaki kukkagálde aldéŋgaba izhukka na naldá. Ahezuaŋgaba ni jikka jiyagga naldakí na izhoxá. Guŋguákna jikka gauwaldixa jaŋguá na gua. “Alnoba, kagi, kággaba gauwa gualdikue nzha,” na jaŋguapaná. Jaŋguŋguákna amakbé gauwá na gua.

Gauwagá noxéŋgaki jikka naldakí na naldá. Kagi jiyagga naldakí, ni jiyagga naldakí, gexá jiyagga naldakíŋga, mama jiyagga naldakíŋga na naldá. Jikka jikka jiyagga zhekualdakíŋgaba, kággaba jiyagga isúŋga na naldá. Níḅuni jiyagga naldakí na naldá.

Jikka naldazhé tuŋguák na gauwaldixa jaŋguapaná. Guŋgueni jaŋguanaldamakbé kagi gauwaldá na gua. Ni jiyagga naldakí nalgué gauwapanatshákke ni maxé na zekkuá. Ni maxé zaldatshák zek zaldakí na naldá. Tũaŋ zaldatshák ni muŋshí zalda jiyagga naldakí na naldá.

Tũaŋ zaldé na ekí nuxa na guaxá:

– Múŋzeg shiguí – nuxa na guaxá.

Guaggatshákke amakbéŋga muŋzég na gua. Guatshákke janshibé na zekka túwá. Guakke muŋshí zalda na tuaŋ zalda na izhgajuekuá na gua. Ekí atshatogatshákke attiúwiŋ zéxashi na atshatoxá.

Guŋgueni muttiúwiŋ zéxashi zeggatshák zuná ekí nuxa na guaxá:

Aldán

—Ni muan gas zhigbena shiguí —na guaxá.

Guaggatshákke amakbénga ni zhigbená na gua. Amak zhigbenatshákke muanki mateldi, muanki kagizhi na izhgajuekuá. Ekí izhgajuekueni na mateldi neki alnoba axete na gua. Ekí atshatogatshigákke muttiüwiñ zéxashi na atshapaná.

Guñgueni máigldiüwi zéxashi atshatogatshák zunákke ekí na guaxá:

—Níibuniki ázbuangaba akbana shiguí. Kagi zuk shizeshí —na guaxá.

Guaggatshákke amakbénga kagi zuk zeg na gua. Zuk zeggatshákke janshibé na zekká tūwá. Guakna ekí nuxa na guaxá:

—Kagiki saldiñga zhulda akbuna shiguí —na guaxá—. Kaldá zula zhena gualdixa, kaldi zula zhena gualdixa. Zhenaldiáuxa akbuna shiguí —ekí nuxa na guaxá.

Guaggatshákke amakbénga munaldá na gua. Saldiñga munaldiáuxa muná na gua. Ekí munatshák janshibéñgaba na zekka tūwá.

Guñgueni makkaiwã niüwi zéxashi zeggatshák zuná ekí nuxa na guaxá:

—Mataxa zutualdixa gauwa axaldiyá gualdikue nzha —na guaxá.

Guaggatshákke mataxa zhinig amak jai stualdá na gua. Guakna niüwiki niüwisuñ zutualdixa, saxaki sesuñ zutualdixa, zumēyaki saxa na zatüwi nēyatoxaldixa nuxa na guaxá. Mitsá zeggatokka tuakualdiámak na gauwa axaldiyá na gua. Axaldiyá guatshákke janshibé zexaldixa na tūwá.

Guñgueni jatshiwā niūwi
zeggatshák zunákke ekí nuxa
na guaxá:

– Nikke saldiñga
aggatshé noxaldiáuxa
aggatshena shiguí – na
guaxá –. Mataxaki, nubá
itshé noxaldiáuxa itshena
shiguí – na guaxá.

Ekí guaggatshákke amak
saldí zhenaldá na gua.

Níbunizhi zaldakkuē jiyagga
nuk gauwá. Nubákkuē jiyagga nuk gauwá. Guatshákke janshibé
na zekká tūwá. Tuñguákna ekí nuxa na guaxá. Ilteshiñgaba
gualdixa nuxa na guaxá.

Guñgueni tezhuwā niūwi muñzeggatshák zunákke ekí nuxa
na guaxá:

– Kagikke saldiñga saldiñga kagig zhigbekua nalda
shizhekualdapaní – na guaxá.

Guaggatshákke amak zhenaldá na gua. Kagig zaldagabaki
nuk gauwá. Saldiñga jikka jikka nalda, bakka, nabbikkuē, jikkuē,
saldiñga nuk gauwá na gua.

Guñgueniki ekí nuxa na jañguá: “Nas gaunugáuxa neki
janshibé zeggatiūwi,” na jañguá. “Saldiñga alnoba, kagi, saldiñga
muna gualdiáuxa, saldiñga zhe noxaldiáuxa, gaunugáuxa neki
janshibé zhenatiūwi,” na jañguá.

Aldán

Jañguñgueni kággaba gauwaldixa jañguá. “Kaigaki kággaba gauwa gualdikue nzha. Jai kagixa jikka jikkakkuē numañ tualdixaki isáñga nzha. Mieldejā áxaldeg zhekualdaldixa isáñga nzha. Nas zañga ni izhokkú. Guatshák kaigaki kággaba jiyagga, kagixa izhoxaldixa jiyagga gauwa gualdikue nzha” na jañguá.

Guatshák aldéñki ezuamé nega naldatshígak maiguã na izhók. Izhoxé na ekí guaxá:

—Nasuñ kággaba ezua gauwa kuizguí. Nauwījana alduna áxaldeg gualdixa gauwa kuizguí. Ekíki muldetua ishkazguaggakualdiámak gauwa kuizguí — na guaxá —. Jikkakkuē, saldiñga, pikkáukkuē, jikkue, nabbikkuē, jikkue ējã agubiya gualdixa. Ubiya guanegaba izhoxaldixa gauwa kuizguí — na guaxá.

Ekí guaggueniki amak gauwapaná na gua. Guñgueniki kagi nãuwa guxa guñgueniki sigí tuñgatse gauwa na gua. Kagigga na sigí gauwá. Sáñkalda, gulda, janáñkalda, kalda, kasa gauwa na gua. Aggatsámak gauwatshákke alduna axaldeggagáldega na tūwá. Tuñguák zunákke junúkkaldak jui jui axaldeggatshákke ajanañga alduna axaldegshá na gua. Izhoxaldiáuxa alduna axaldegshá na gua. Axaldegshatshákke sigí kasak zalda izhoxaldá na gua. Aldán axezhukka na izhogapaná.

Guñgueni ai sigíki ezua kagi Edén axezhogéñka íte na gua. Saldiñga kaldi jumaldekká nixanéñka íte na gua. Guñgueni saldiñga zhena gualdiáuxa muñguapaná. Saldiñga kaldi zhulda nauxa ga guakue naldáuxa muñguapaná na gua. Kaldi ai muñguá gueniki sigí ai gauwaneg akbēyá na gua:

—Saldiñga kaldí jai muñgua guanugáuxaki gakuegaba nzha. Janshibéñga makkaldixakkuē nzha. Guatshák ezuamé za na

gasúñze nzha. Ai kaldi gasúñzega ga guakí maldaldiákke janshibéñga mizhoxaldixa nzha. Akze kaldi ai gasúñze jiyagga ga makkualdiák zunákke shā alduna migldegshaldixa nzha. Gualdini miggisaldí mashuigldá nzha. Nakna kaldi ēga ga guabaldáldi – na akbēyá.

Guakke:

– Wa – na akiyokkuá.

Guiyaba ekí akbēyeni jañgualdá na gua. “Sigí jalde gaunugeki, ¿ahezua za izhoxaldixa ne?” na jañguá. “Sigí zañki muldetua agukuaggakí tiūwi” na jañguá. “Agapakualdaldixa juezháñga ni gū. Jalde sigí aggaunexaldixa juezháñga ni gū” na jañguá.

Jañguñguákna axaldiyaldixa jañgualdá na gua. Guñgueni jikka gaunaldáuxa sigí akuldák. Alnobaxa itshenaldáuxa, kagig zhenaldáuxa akuldák. Nuk akuldák tū guatshígak sigí axazāuwakka naldakíñgaba na tūwá.

Tuñguákke munzhi aggakkauwaldixa na jañguá. “¿Mē agapa izhoxaldixa shi tuñkú? ¿Mē na shi izhoxaldixa tuñkú?”

Jañguñguákna, “Sigí, aldēñ na izhoxaldixa aggakkáu gualdikue nzha.” Jañguñgueni na ai sigí kabakshá guñguenikki maggi ezua agguxa. Agguxa guñguenikki ai na munzhi aggakkauwá na gua. Munzhiki Eba axezhukka gauwá na gua. “Ekí tuatshígak na sigíjā, “Aa, nají zaldáxdaga neki nagapá noxaldixa nzha” na jañguá.

Guñgueni Jatejā ekí na kacbēyá:

– Sukkua matshuwi miñkaldexaldixa[†]nzha. Mimitukkuakkuē matshuwi miñkaldeggatshigákke, aikkuēki[‡]ezua tukkuaxa, ezua tukkuaxa aldēyanatákkue nzha – na kacbēyá –. Nubá jiyagga

Aldán

agubijiŋga, saldiŋga kaldeldi zaldakkuē jiyagga agubiyaminegaba mizhekuanatá nzha. Ekí nuxa miñkazāuwaldixa nzha.

Mimizhaguáñ akzégaba zhekualdaldixa nzha. Guatshákke maiŋga agubiya guaminegaba mizhekuanatá nzha. Matshuwi milteggatshákke ubijiŋgaba guaminatá nzha – na kakkbēyá.

Guñgueni gauwatonáuxa tuatshákke janshibéŋgaba zekká na tūwá. Tuatshákna zeñ na akldexá. “Nas gaunugekkuē janshibé zekká nakbatú” na jaŋguá.

Anuñka anuñka me atshatogatshákke alnoba jiyagga, kagi jiyagga, zhe noxaldíauxa jiyagga gauwá na gua. Anuñkabé me gauwatogatshákke kuguá niūwi na itsexá. Itsexákna zhigsekkualdá na gua. Ekí gauwa gueni tū guatshákke janshibé zhekualdaldixa na tūwá. Guñguenigna iyaté na gua. “Janshibé zhekualdaldíauxa gauwá ni kukú” jaŋguñgueniki iyaté na gua. Iyaldagguenig na seŋgaba ité nuxa na noxá.

Aldán na Eba na kakbenaldámak nukka guakue nalgué nukkazhá guane jiúŋgulde

(Génesis 3)

Guatshák Aldán na Eba na Edén axezhogéñka na ashekualdapaná. Jatejá jikka numañ atiūwi akuiyakshaktoaldíamak kajaŋgui na exa kaiténe nalgué na exa ashekualdapaná.

Guatshákke takbiki akldé ishkué na naldá. Nalgué na attiūwiñ zeggatogguéñki jisējā takbi aksaneg guane naldé na naldagálde axazguaxaldá na gua. Nalguákna takbijā munzhig akldukká na gua:

– ¿Namak shi Jatejã kaldi saldiñga gabináldixa miñméne na?
– na akldukkajá –. Kalwé jai zalda gasúñzegaba miñméne
naldashá – ekí na takbijã akldukkajá.

Guñguákke munzhijã akiyó na gua:

– Saldiñgaki gakuegaba nzha – na akbëyá –. Kaldi ezuamé
na Jatejã gasúñze zuñméne nzha. Kaldi ai ga guakualdiákke
shuizha guakualdixa. Azhi ai jugua guakualdiák jiyagga
shuigakualdixa zuñméne nzha – na guaxá.

Akbeñguákke takbijañki:

– Naldagálde. Shuixabináldixa nzha – na munzhig akbëyá –.
Jate jiyagga ekíga akkué naldashá. Kaldi alde ga miñguatshák
miñgakí aldëñ janáñga nuxa muldetua “jaldeki shane, jaldeki
jánshizhe shakldá” mijañgualdiámak – munzhig ekí na
naldagálde akbëyá.

Ekí akbëyatshákke munzhijã ai kaldi tũ guatshákke aklduná
na gua. “Ë ga gualdatshákke saldiñga netshi Jate jana alduna
jañgualdikue nzha” – akldegguákke ai akwatti ga.

Guñgueni ají sigí jiyagga nãuwa akkáu na gua. Ai axañgueni
atú akuatshákke tubá aggatsé na atūwá. Atuatshákke jiwak
kaczexákna kalké nuxa iyawatti izhigbá na akuá.

Aildiúwañga niūwi maldá zeggatshigákke saldiñga netshi Jate
naggaté aldukkajákke saldi iyaldakuí na gua, shã axajanashane
katüwiñguakuak. Guñguákna
Jatejã sigí ixauldá na gua:

– ¿Mani shi mizhekuá?

– na axaldexá.

Ixauldatshákke akiyó na
gua:

Aldán

– Jexaga ni izhokkú – na
akbēyá –. Naggaté
maldukkakuákna nakuikuá.
Tubá naggatse atuñkuákna
mizhakuí na gukuá – na
akbēyá.

Guñguákke Jatejã ekí na
akbēyá:

– ¿Mējañki “tubá miñgatse nzha” shi miñmēyá?
Miñmēyákshi amak jiwak migzeggatók. Kaldi gabaldáldi
migbénuge naldé jiyagga ga makué nukkabaldá – na akbēyá.

Guñguákke ekí na akbēyá:

– Munzhi naggémaldejã nakkáu guñguákke ga guanuge nzha
– na akiyokkuá.

Guñguákke Jatejã munzhig akldukká na gua:

– ¿Jinak ekí atshámalde ne? – na akldukkájá.

Guñguákke akiyó na gua:

– Takbi naldagálde zukkuakkájá “ga makkualdí” nakbēyákke
amak ga guanuge nzha – na akbēyá.

Guñguákke Jatejã takbig ekí na guiyaba akbēyá:

– Kaiga zhinikki kagig jilbeni nēyaté maldoná nzha,
naldagálde neg makkuxá shaldá – na axaldexá –. Munzhitshi
atukkua jiyagga sáñkaldak mitani nēyaté noná nzha. Guatshák
ma zhinig jiyagga ají kasa gají nēyaté maldoná nzha – nuxa na
axaldexá.

Guatshákke ezuajã takbi sáñkaldak itanká jana atshákke ekí
guashi. Ezua munzhitshi atukkuajã naggatshák jiyagga aijañki
jiség agubiya gualdixa guashi na ekí akbēyá.

Takbi jiyagga kasa zaté noxaldixa akbēyatshákke ekí guashi. Jiséjã jiyagga ai munzhitshi atukkua aggisalshaldixa guashi na ekí akbēyá.

Guñgueni munzhijã jiséjã akbéne naldé nukka guane naldé shalda na Jatejã ekí axaldexá:

–Mañki jiséjã
mixaldéglde nukka
makkuxa shalda na somá
mabushi mixaldeggaté
noná nzha –na
axaldexá –. Misewá za
míxaldeg mizhoxaldixa
nzha. Mijí sáñkalda jana
migsáneg guxa nuxa
mizhoxaldixa nzha –na
munzhig akbēyá.

Guñguenig sigíg ekí na guiyaba akbēyá:

–Ma jiyagga miggatsáñga nzha. Ma jiyagga munzhi axalduka kalwé ga guamalde nakna kaiga zhinikki jibañ akzaldi ishkiibuñguaté maldoxaldixa nzha. Jikka nixa guamaldáuxa kausúbaldagaba ishkiibuñguaté maldoxaldixa nzha –na akbēyá –. Kagiga nuxa mazhigwashekkuanuge nakna mokue kagiga maldexaldixa nzha. Shuizha makkualdiák kagiga maldexaldixa nzha –na akbēyá.

Gueni béyakzetshi kuizhu na zhakuá kaggakkauwá guñgueniki kaggé na gua. Munzhitshi na, sigítshi na izhajualdiyaldixa na kagge na gua. Guñgueni ekí na guaxá:

Aldán

–Kaiga zuná kággaba nasuñ nauwījana aggatség ni gū. Ekí guakna kaiga zhinikki nauwījana “jaldeki shane shakldá, jaldeki jánshezhe shakldá” jañguapanaldixa. Ekí jañgualdiákke amak shane nuxa izhogapanaldixa ne tiūwi. Guatshák ezua axautshi kaldi jai muñguanuge nalgué, ai kaldi shuixabálde maizhokshakue nalgué, aiki ga gualdiák ekí shuigazhíta shane nuxaga izhoxaldixaga ne tiūwi. Gasha gualdikuákke shuixa naldakí. Nakna amak gasha guazháldikue nzha –na guaxá.

Guñguákna kággaba ai zhinig neñshá na gua, ai kaldi gajiniguakuak. Guñgueniki ají dulda uldeñkakué mozhua Edén juldunéñka mashá na gua. Ekíki kággaba mokue kaldi jánshezhe nogéñ julduniñguakuak na mashá.

Saldiña netshi Jatejá kasak atshatóne jiñgulde

© 1992

Segunda Edición 1995
200 ejemplares

El alfabeto utilizado en este libro
es provisional

Impreso en
Editorial Alberto Lleras Camargo
Apartado Aéreo 100602
Santafé de Bogotá. Colombia



Sociedad Bíblica Internacional